

Jdg

Chapter 11

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
וַיִּזְדָּק זוֹנָה אִשָּׁה בֶן־וְהוּא חָיִל גְּבוּר הָיָה הַגִּלְעָדִי וַיִּפְתַּח
e-gerou prostituta mulher filho-de- e-ele valor herói-de era o-gill'adita E-Yiftach
[H3205](#) [H2181](#) [H0802](#) [H1931](#) [H2428](#) [H1368](#) [H1961](#) [H1569](#) [H3316](#)
גִּלְעָד אֶת־ יִפְתָּח:
Gil'ad (a) Yiftach
[H3316](#) [H0853](#) [H1568](#)

Era então Jefthe, o gileadita, valente e valoroso, porém filho d'uma prostituta: mas Gilead gerara a Jefthe.

2
וַתֵּלֶד אִשְׁת־גִּלְעָד לְוָאֵל עֵשֶׂת בָּנִים לְוָאֵל וַיִּגְדְּלוּ בְנֵי־הָאִשָּׁה
a-esposa filhos-de- e-cresceram filhos para-ele Gil'ad esposa-de- E-deu-à-luz
[H0802](#) [H1431](#) [H1568](#) [H0802](#) [H3205](#)
וַיִּנְדְּשׁוּ אֶת־ יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־תִנְחַל בְּבֵית־אָבִינוּ
e-expulsaram (a) Yiftach e-disseram para-ele Não- herdarás em-casa-de- pai-nosso
[H0559](#) [H3316](#) [H0853](#) [H1644](#) [H5157](#) [H3808](#) [H0001](#)
כִּי בֶן־אִשָּׁה אַחֶרֶת אַתָּה:
porque filho-de- mulher outra tu
[H0312](#) [H0802](#)

Tambem a mulher de Gilead lhe pariu filhos, e, sendo os filhos d'esta mulher já grandes, expelliram a Jefthe, e lhe disseram: Não herdarás em casa de nosso pae, porque és filho d'outra mulher.

3
וַיִּבְרַח וַיִּפְתַּח מִפְּנֵי אֶחָיו מִפְּנֵי דֵעֵי־פָנָיו וַיִּבְרַח וַיִּפְתַּח וַיִּתְּלַקְטוּ אֵלָּא
E-fugiu Yiftach de-face-de irmãos-seus de-irmãos-seus e-habitou em-terra-de Tob e-reuniram-se
[H3316](#) [H1272](#) [H6440](#) [H0251](#) [H3427](#) [H0776](#) [H2897](#) [H3950](#) [H0413](#)
וַיִּפְתַּח אַנְשִׁים רֵיקִים וַיִּצְאוּ עִמּוֹ:
Yiftach homens vazios e-saíram com-ele
[H3318](#) [H7386](#) [H0376](#) [H3316](#)

Então Jefthe fugiu de diante de seus irmãos, e habitou na terra de Tob: e homens levianos se ajuntaram com Jefthe, e sahiam com elle.

4
וַיְהִי מִיָּמִים וַיִּלְחָמוּ בְנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל
E-foi de-dias e-lutaram filhos-de- 'Ammon com-Israel
[H3117](#) [H1961](#) [H5983](#) [H3478](#)

E aconteceu que, depois d'alguns dias, os filhos d'Ammon pelejaram contra Israel.

5
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־נִלְחָמוּ בְנֵי־עַמּוֹן עִם־יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכוּ זְקֵנֵי גִלְעָד
E-foi quando- lutaram filhos-de- 'Ammon com-Israel e-foram anciãos-de Gilead
[H1961](#) [H5983](#) [H3478](#) [H3212](#) [H2205](#) [H1568](#)
לְקַחַת אֶת־ יִפְתָּח מֵאֶרֶץ טוֹב:
para-buscar (a) Yiftach de-terra-de Tob
[H3316](#) [H0853](#) [H3947](#) [H2897](#) [H0776](#)

Aconteceu pois que, como os filhos d'Ammon pelejassem contra Israel, foram os anciãos de Gilead buscar a Jefthe da terra de Tob.

וְנִלְחַמָּה	לְקַצֵּין	לָנוּ	וְהִיִּיתָה	לָכֵּה	לְיִפְתָּח	וַיֹּאמְרוּ	6
e-lutaremos	para-comandante	para-nós	e-serás	Vem	a-Yiftach	E-disseram	
	H7101		H1961	H3212	H3316	H0559	

עֲמוֹן:	בְּבָנֵי
'Ammon	contra-filhos-de
H5983	

E disseram a Jefthe: Vem, e sê-nos por Cabeça: para que combatamos contra os filhos d'Ammon.

וַתְּנַרְשׁוּנִי	אוֹתִי	שָׂנֵאתֶם	אַתֶּם	הֲלֹא	גִלְעָד	לְזִקְנֵי	יִפְתָּח	וַיֹּאמֶר	7
e-expulsastes-me	(a)-mim	odiastes	vós	Não-é	Gil'ad	aos-anciãos-de	Yiftach	E-disse	
H1644	H0853	H8130		H3808	H1568	H2205	H3316	H0559	

לָכֵּם:	צָר	כַּאֲשֶׁר	עַתָּה	אֵלַי	בְּאַתֶּם	וּמַדּוּעַ	אָבִי	מִבֵּית
para-vós	angustiadados	quando	agora	a-mim	viestes	e-por-que	pai-meu	de-casa-de
			H6258	H0413	H0935	H4069	H0001	

Porém Jefthe disse aos anciãos de Gilead: Porventura não me aborrecestes a mim, e não me expellistes da casa de meu pae? porque pois agora viestes a mim, quando estaes em aperto?

וְהִלַּכְתָּ	אֵלַי	שָׁבְנוּ	עַתָּה	לָכֵן	יִפְתָּח	אֶל-	גִלְעָד	זִקְנֵי	וַיֹּאמְרוּ	8
e-irás	a-ti	voltamos	agora	Por-isso	Yiftach	a-	Gil'ad	anciãos-de	E-disseram	
H1980	H0413	H7725	H6258		H3316	H0413	H1568	H2205	H0559	

לְכֹל	לְרֹאשׁ	לָנוּ	וְהִיִּיתָ	עֲמוֹן	בְּבָנֵי	וְנִלְחַמְתָּ	עִמָּנוּ
para-todos	para-cabeça	para-nós	e-serás	'Ammon	contra-filhos-de	e-lutarás	conosco
H3605			H1961	H5983			

יֹשְׁבֵי	גִלְעָד:
habitantes-de	Gil'ad
H3427	H1568

E disseram os anciãos de Gilead a Jefthe: Por isso tornamos a ti, para que venhas comosco, e combatas contra os filhos d'Ammon: e nos sejas por Cabeça sobre todos os moradores de Gilead.

לְהִלָּחֵם	אוֹתִי	אַתֶּם	מִשִּׁבִּים	אִם-	גִלְעָד	זִקְנֵי	אֶל-	יִפְתָּח	וַיֹּאמֶר	9
para-lutar	(a)-mim	vós	fazendo-voltar	Se-	Gil'ad	anciãos-de	a-	Yiftach	E-disse	
	H0853		H7725		H1568	H2205	H0413	H3316	H0559	

לָכֵם	אֶהְיֶה	אֲנִי	לְפָנֶי	אַתֶּם	יְהוָה	וְנָתַן	עֲמוֹן	בְּבָנֵי
para-vós	serei	eu	diante-de-mim	(a)-eles	YHWH	e-der	'Ammon	contra-filhos-de
	H1961	H0595	H6440	H0853	H3068	H5414	H5983	

לְרֹאשׁ:
para-cabeça

Então Jefthe disse aos anciãos de Gilead: Se me tornardes a levar para combater contra os filhos d'Ammon, e o Senhor m'os dêr diante de mim, então eu vos serei por Cabeça?

אִם-	בֵּינוֹתֵינוּ	שָׁמַעַ	יְהוָה	יְהוָה	יִפְתָּח	אֶל-	גִלְעָד	זִקְנֵי-	וַיֹּאמְרוּ	10
se-	entre-nós	ouvinte	será	YHWH	Yiftach	a-	Gil'ad	anciãos-de-	E-disseram	
	H0996	H8085	H1961	H3068	H3316	H0413	H1568	H2205	H0559	

נַעֲשֶׂה:	כֵּן	כַּדְּבָרְךָ	לֹא
faremos	assim	conforme-palavra-tua	não
		H1697	H3808

E disseram os anciãos de Gilead a Jefthe: O Senhor será testemunha entre nós, e assim o faremos conforme á tua palavra.

11 וַיִּלְךָ יִפְתָּח עִם־זִקְנֵי גִלְעָד וַיְשִׁימוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרֹאשׁ
 para-cabeça sobre-eles (a)-ele o-povo e-pôs Gil'ad anciãos-de com- Yiftach E-foi
[H3316](#) [H3212](#) [H0853](#) [H1568](#) [H2205](#)

וַיִּלְקָצֵין וַיִּדְבֹר יִפְתָּח אֶת־כָּל־דְּבָרָיו לִפְנֵי יְהוָה
 e-para-comandante e-falou Yiftach (a) todas- palavras-suas diante-de YHWH
[H7101](#) [H1696](#) [H3316](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H6440](#) [H3068](#)

בְּמִצְפָּה: פ
 em-Mitspah
[H4709](#)

Assim Jefthe foi-se com os anciãos de Gilead, e o povo o poz por Cabeça e principe sobre si: e Jefthe fallou todas as suas palavras perante o Senhor em Mispah.

12 וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מְלָאכִים אֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן לֵאמֹר מַה־לִּי
 E-enviou Yiftach mensageiros a- rei-de a- filhos-de- 'Ammon dizendo O-que- mim
[H3316](#) [H7971](#) [H4397](#) [H0413](#) [H4428](#) [H5983](#) [H0559](#) [H4100](#)

וְלָךְ כִּי־בָאתְךָ אֵלַי לְהִלָּחֵם עַמְּרָצִי:
 e-a-ti que- vieste a-mim para-lutar em-terra-minha
[H0413](#) [H0935](#) [H0776](#)

E enviou Jefthe mensageiros ao rei dos filhos d'Ammon, dizendo: Que ha entre mim e ti, que vieste a mim a pelear contra a minha terra?

13 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־בְּנֵי־עַמּוֹן אֶל־מְלָאכֵי יִפְתָּח כִּי־לָקַח יִשְׂרָאֵל
 E-disse rei-de filhos-de- 'Ammon a- mensageiros-de Yiftach Porque- tomou Yisra'el
[H4428](#) [H0559](#) [H5983](#) [H0413](#) [H4397](#) [H3316](#) [H3947](#) [H3478](#)

אֶת־אֶרְצִי בְעִלּוֹתָיו מִמִּצְרַיִם מֵאֲרֹנוֹן וְעַד־הַיַּבֹּק עַד־אֶרְצִי
 (a) terra-minha quando-subiu-ele de-Mitsrayim de-'Arnon e-até- o-Yabboq e-até-
[H0776](#) [H0853](#) [H5927](#) [H4714](#) [H0769](#) [H5704](#) [H2999](#) [H5704](#)

הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה הַשִּׁיבָה אֶתְהֵן בְּשָׁלוֹם:
 o-Yarden e-agora devolve (a)-elas em-paz
[H3383](#) [H6258](#) [H7725](#) [H0853](#) [H7965](#)

E disse o rei dos filhos de Ammon aos mensageiros de Jefthe: Porquanto, saindo Israel do Egypto, tomou a minha terra, desde Arnon até Jabbok, e ainda até ao Jordão: torna-m'a pois agora em paz.

14 וַיֹּסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן:
 E-continuou ainda Yiftach mensageiros a- filhos-de 'Ammon
[H3254](#) [H5750](#) [H3316](#) [H7971](#) [H4397](#) [H0413](#) [H4428](#) [H5983](#)

Porém Jefthe proseguiu ainda em enviar mensageiros ao rei dos filhos d'Ammon,

15 וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא־לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־
 E-disse a-ele Assim diz Yiftach Não- tomou Yisra'el (a) terra-de Mo'av
[H0559](#) [H3541](#) [H3316](#) [H3808](#) [H3947](#) [H3478](#) [H0853](#) [H4124](#) [H0853](#)

אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן:
 terra-de filhos-de 'Ammon
[H0776](#) [H5983](#)

Dizendo-lhe: Assim diz Jefthe: Israel não tomou, nem a terra dos moabitas nem a terra dos filhos d'Ammon;

16 כִּי בַעֲלוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר עַד-מַרְדֵּי-יָם
 Porque quando-subiram-eles de-Mitsrayim e-foi Yisra'el pelo-deserto até-mar-de-
[H5927](#) [H4714](#) [H3212](#) [H3478](#) [H5704](#) [H3220](#)

סוּף וַיָּבֵא קָדֵשׁ:
 Suf e-veio Qadesh
[H5488](#) [H0935](#) [H6946](#)

Porque, subindo Israel do Egypto, andou pelo deserto até ao Mar Vermelho, e chegou até Cades.

17 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל וּמְלָאכִים אֶל-מֶלֶךְ עֲדוֹם וְאָמַר לְאֶבְרָהָהּ נָא
 E-enviou Yisra'el e-mensageiros a-rei-de 'Edom e-também a-Passarei-
[H7971](#) [H3478](#) [H4397](#) [H0413](#) [H4428](#) [H0123](#) [H0559](#) [H4994](#)

בְּאֶרְצָךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ עֲדוֹם וְגַם אֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב מוֹאָב שְׁלַח וְלֹא
 em-terra-tua e-não ouviu rei-de 'Edom e-também a-rei-de Mo'av Mo'av enviou e-não
[H0776](#) [H3808](#) [H8085](#) [H4428](#) [H0123](#) [H1571](#) [H0413](#) [H4428](#) [H4124](#) [H7971](#) [H3808](#)

אָבָה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ:
 quis e-habitou Yisra'el em-Qadesh
[H0014](#) [H3427](#) [H3478](#) [H6946](#)

E Israel enviou mensageiros ao rei dos edomitas, dizendo: Rogo-te que me deixes passar pela tua terra. Porém o rei dos edomitas não lhe deu ouvidos; enviou também ao rei dos moabitas, o qual também não quiz: e assim Israel ficou em Cades.

18 וַיֵּלֶךְ בְּמִדְבָּר וַיִּסֹּב אֶת-אֶרֶץ עֲדוֹם וְאֶת-אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֵא
 E-foi pelo-deserto e-rodeou (a) terra-de 'Edom e-(a) terra-de Mo'av e-veio
[H3212](#) [H5437](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0123](#) [H0853](#) [H4124](#) [H0776](#) [H0935](#)

מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנִן עַל-בְּעֵר אַרְנוֹן וְלֹא-
 de-nascente-de-sol para-terra-de Mo'av e-acamparam e-acamparam em-além-de Arnon e-não-
[H4217](#) [H8121](#) [H0776](#) [H4124](#) [H2583](#) [H5676](#) [H0769](#) [H3808](#)

כָּאוּ בָּאוּ מוֹאָב בְּגִבּוֹל מוֹאָב כִּי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב:
 entraram em-fronteira-de Mo'av porque Mo'av Mo'av Mo'av
[H0935](#) [H1366](#) [H4124](#) [H0769](#) [H1366](#) [H4124](#) [H1366](#) [H4124](#)

Depois andou pelo deserto, e rodeou a terra dos edomitas e a terra dos moabitas, e veio do nascente do sol á terra dos moabitas, e alojaram-se d'além d'Arnon; porém não entraram nos limites dos moabitas, porque Arnon é limite dos moabitas.

19 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מְלָאכִים אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ-הָעַמּוֹרִי מֶלֶךְ-חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר
 E-enviou Yisra'el e-mensageiros a-Sichon rei-de- o-'emori rei-de-Cheshbon e-disse
[H7971](#) [H3478](#) [H4397](#) [H0413](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#) [H4428](#) [H2809](#) [H0559](#)

לֹא יִשְׂרָאֵל נַעֲבְרָהּ-נָא בְּגִבּוֹל מוֹאָב עַד-מְקוֹמִי:
 a-ele Yisra'el Passaremos- por-favor Mo'av em-fronteira-de Mo'av lugar-meu
[H3478](#) [H4994](#) [H4124](#) [H1366](#) [H0776](#) [H5704](#) [H4725](#)

Mas Israel enviou mensageiros a Sehon, rei dos amorreos, rei de Hesbon: e disse-lhe Israel: Deixa-nos, peço-te, passar pela tua terra até ao meu lugar.

20 וְלֹא-הֵאֱמִין סִיחֹן אֶת-יִשְׂרָאֵל עָבַר בְּגִבּוֹלוֹ וַיֵּאסֶף סִיחֹן אֶת-
 E-não-confiou Sichon (a) Sichon Yisra'el passar em-fronteira-sua e-reuniu Sichon
[H3808](#) [H0539](#) [H5511](#) [H0853](#) [H3478](#) [H1366](#) [H0622](#) [H5511](#) [H0853](#)

כָּל-עַמּוֹ וַיַּחֲנֵנוּ בְּיַהֲצָה וַיִּלְחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל:
 todo-povo-seu e-acamparam em-Yahats e-lutou com-Israel
[H3605](#) [H2583](#) [H3096](#) [H3478](#)

Porém Sehon não se fiou d'Israel para este passar nos seus limites; antes Sehon ajuntou todo o seu povo, e se acamparam em Jasa, e combateu contra Israel.

21
 בִּיד עַמּוֹ כָּל- וְאֶת- סִיחֹן אֶת- יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי- יְהוָה וְיִתֵּן
 em-mão-de povo-seu todo- e-(a) Sichon (a) Yisra'el 'Elohim-de- YHWH E-deu
[H3027](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5511](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)

הָאָרֶץ יוֹשֵׁב הָאֱמֹרִי אֶרֶץ כָּל- אֶת יִשְׂרָאֵל וַיִּירָשׁ וַיִּכּוּם יִשְׂרָאֵל
 a-terra habitante-de o-'emori terra-de toda- (a) Yisra'el e-herdou e-feriram-os Yisra'el
[H0776](#) [H3427](#) [H0567](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3423](#) [H5221](#) [H3478](#)

הִיא:
 essa
[H1931](#)

E o Senhor Deus d'Israel deu a Sehon com todo o seu povo na mão d'Israel, e os feriram: e Israel tomou por herança toda a terra dos amorreos que habitavam n'aquella terra.

22
 וּמֵן הַיַּבֵּק הָאֱמֹרִי וְעַד- מְאֲרֹנוֹן הָאֱמֹרִי גְבוּל כָּל- אֶת וַיִּירָשׁוּ
 e-de- o-Yabboq e-até- de-'Arnon o-'emori fronteira-de toda- (a) E-herdaram
[H2999](#) [H5704](#) [H0769](#) [H0567](#) [H1366](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3423](#)

הַיַּרְדֵּן: וְעַד- הַמִּדְבָּר
 o-Yarden e-até- o-deserto
[H3383](#) [H5704](#)

E por herança tomaram todos os limites dos anciãos, desde Arnon até Jabbok, e desde o deserto até ao Jordão.

23
 עַמּוֹ מִפְּנֵי הָאֱמֹרִי אֶת- הוֹרִישׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי וַיְהִי וְעַתָּה
 povo-seu de-face-de o-'emori (a) desapossou Yisra'el 'Elohim-de YHWH E-agora
[H6440](#) [H0567](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6258](#)

תִּירָשְׁנִי: וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל
 herdarás-o e-tu Yisra'el
[H3423](#) [H3478](#)

Assim o Senhor Deus d'Israel desapossou os amorreos de diante do seu povo d'Israel: e os possuirias tu?

24
 כָּל- וְאֶת תִּירָשׁ אוֹתוֹ אֱלֹהֵיךָ כְּמוֹשׁ יוֹרִישְׁךָ אֲשֶׁר אֶת הֲלֵא
 todo- E-(a) herdarás (a)-ele 'Elohim-teu Kemosh fizer-herdar-te que (a) Não-é
[H3605](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3645](#) [H3423](#) [H0853](#) [H3808](#)

נִירָשׁ: אוֹתוֹ מִפְּנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה הוֹרִישׁ אֲשֶׁר
 herdaremos (a)-ele de-face-de-nós 'Elohim-nosso YHWH desapossou que
[H3423](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3423](#)

Não possuirias tu aquelle que Camos, teu deus, desapossasse de diante de ti? assim possuiremos nós todos quantos o Senhor nosso Deus desapossar de diante de nós.

25
 מוֹאָב מֶלֶךְ צִפּוֹר בֶּן- מִבְּלָק אַתָּה טוֹב הַטּוֹב וְעַתָּה
 Mo'av rei-de Tsippor filho-de- que-Balaq tu bom Porventura-melhor E-agora
[H4124](#) [H4428](#) [H6834](#) [H1111](#) [H6258](#)

כָּם: נִלְחָם נִלְחָם אִם- יִשְׂרָאֵל עִם- רַב הַרּוֹב
 contra-elles lutou lutar ou- Yisra'el com- contendeu Porventura-contender
[H3478](#) [H7378](#) [H7378](#)

Agora pois és tu ainda melhor do que Balac, filho de Zippor, rei dos moabitas? porventura contendeu elle em algum tempo com Israel, ou pelejou alguma vez contra elles?

ובבנותיה e-em-filhas-dela H1323	ובערערור e-em-'Aro'er H6177	ובבנותיה e-em-filhas-dela H1323	בְּחֶשְׁבוֹן em-Cheshbon H2809	בְּשֵׁבַת יִשְׂרָאֵל Quando-habitar Yisra'el H3478 H3427	26
ומדוע e-por-que H4069	שָׁנָה ano H8141	מֵאוֹת centos H3967	שְׁלֹשׁ três H7969	אֲרֹנוֹן 'Arnon H0769	יָדַי mãos-de H3027
			עַל- sobre-	אֲשֶׁר que	הָעָרִים as-cidades
					וּבְכָל- e-em-todas- H3605
			הָיָא: esse H1931	בְּעֵת no-tempo H6256	הִצַּלְתֶּם recuperastes H5337
					לֹא- não- H3808

Emquanto Israel habitou trezentos annos em Hesbon e nas suas villas, e em Aroer e nas suas villas, em todas as cidades que estão ao longo d'Arnon, porque o não recuperastes n'aquelle tempo?

בִּי contra-mim	לְהִלָּחֵם para-lutar	רָעָה mal	אִתִּי comigo H0854	עֹשֶׂה fazendo	וְאַתָּה e-tu	לְךָ contra-ti	חָטַאתִי pequei H2398	לֹא- não- H3808	וְאֲנִכִּי E-eu H0595	27
עַמּוֹן: 'Ammon H5983	בְּנֵי filhos-de	וּבֵין e-entre H0996	יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478	בְּנֵי filhos-de	בֵּין entre H0996	הַיּוֹם o-dia H3117	הַשֹּׁפֵט o-Juiz H8199	יְהוָה YHWH H3068	יֹשֵׁפֵט Julgue H8199	

Tão pouco pequei eu contra ti! porém tu usas mal comigo em pelear contra mim: o Senhor, que é juiz, julgue hoje entre os filhos d'Israel e entre os filhos de Ammon.

אֵלָיו: a-ele H0413	שָׁלַח enviou H7971	אֲשֶׁר que	יִפְתָּח Yiftach H3316	דְּבָרַי palavras-de H1697	אֶל- a- H0413	עַמּוֹן 'Ammon H5983	בְּנֵי filhos-de	מֶלֶךְ rei-de H4428	שָׁמַע ouviu H8085	וְלֹא E-não H3808	28
---	---	---------------	--	--	-------------------------------------	--	---------------------	---	--	---	----

פ
ף

Porém o rei dos filhos d'Ammon não deu ouvidos ás palavras de Jefthe, que lhe enviou.

מְנַשֶּׁשֶׁה Menashsheh H4519	וְאֶת- e-(a) H0853	הַגִּלְעָד o-Gil'ad H1568	אֶת- (a) H0853	וַיַּעֲבֹר e-atravessou	יְהוָה YHWH H3068	רוּחַ espírito-de H7307	יִפְתָּח Yiftach H3316	עַל- sobre-	וַתְּהִי E-foi H1961	29
עַמּוֹן: 'Ammon H5983	בְּנֵי filhos-de	עָבַר atravessou	גִּלְעָד Gil'ad H1568	וּמִמְצֵפָה e-de-Mitspeh-de H4708	גִּלְעָד Gil'ad H1568	מִצְפָּה Mitspeh-de H4708	אֶת- (a) H0853		וַיַּעֲבֹר e-atravessou	

Então o espirito do Senhor veiu sobre Jefthe, e atravessou elle por Gilead e Manasseh: porque passou até Mispah de Gilead, e de Mispah de Gilead passou até aos filhos d'Ammon.

עַמּוֹן 'Ammon H5983	בְּנֵי filhos-de	אֶת- (a) H0853	תֵּתְנִי deres H5414	נָתַתְּ dar H5414	אֶם- Se- H0559	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	לִיהוָה a-YHWH H3068	נָדַר voto H5088	יִפְתָּח Yiftach H3316	וַיַּדְרֵךְ E-fez-voto H5087	30
										בְּיָדִי: em-mão-minha H3027	

E Jefthe votou um voto ao Senhor, e disse: Se totalmente deres os filhos d'Ammon na minha mão,

31 וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדְּלֶתֵי בֵּיתִי לִקְרֹאתִי
 E-será o-que-sair que sairá das-portas-de casa-minha para-encontrar-me
[H1961](#) [H3318](#) [H7125](#)

וְהָיָה בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן לִיהוָה וְהָיָה עִמּוֹן וְהָעֹלִיתָהּ
 quando-retornar-eu em-paz de-filhos-de 'Ammon e-será e-farei-subir-o
[H7725](#) [H7965](#) [H5983](#) [H1961](#) [H3068](#) [H5927](#)

עוֹלָה: פ
 holocausto ק

Aquilo que, saindo da porta de minha casa, me sair ao encontro, voltando eu dos filhos d'Ammon em paz, isso será do Senhor, e o oferecerei em holocausto.

32 וַיַּעֲבֹר וַיַּפְתַּח אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֵם בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה
 E-atravesou a-filhos-de 'Ammon para-lutar contra-eles e-deu-os
[H3316](#) [H0413](#) [H5983](#) [H3068](#) [H5414](#)

בְּיָדוֹ: ב
 em-mão-sua
[H3027](#)

Assim Jefthe passou aos filhos d'Ammon, a combater contra eles: e o Senhor os deu na sua mão.

33 וַיִּלָּם מְעֹרֹעַר וְעַד-בּוֹאֲךָ מִנִּית עֶשְׂרִים עִיר וְעַד כְּרָמִים אֲבֵל מְכָה
 E-feriu-os de-'Aro'er e-até-vires-a Minnit vinte cidade e-até-Abel-Keramim derrota
[H5221](#) [H6177](#) [H5704](#) [H0935](#) [H4511](#) [H6242](#) [H5704](#) [H0064](#) [H4347](#)

גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּכְנְעוּ בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
 grande muito e-foram-humilhados filhos-de 'Ammon filhos-de Yisra'el
[H3966](#) [H3665](#) [H5983](#) [H6440](#) [H3478](#)

E os feriu com grande mortandade, desde Aroer até chegar a Minnith, vinte cidades, e até Abel-keramim; assim foram subjugados os filhos d'Ammon diante dos filhos d'Israel.

34 וַיָּבֵא וַיַּפְתַּח הַמִּצְפָּה אֶל-בֵּיתוֹ וְהָנְהָ בָתוּ יֵצֵאת לִקְרֹאתוֹ
 E-veio Yiftach o-Mitspah a-casa-sua e-eis filha-sua saindo para-encontrá-lo
[H0935](#) [H3316](#) [H4709](#) [H0413](#) [H2009](#) [H1323](#) [H3318](#) [H7125](#)

בְּתַפִּים וּבְמַחְלֹת וְרַק תִּיא יְחִידָה אֵין לוֹ מִמֶּנּוּ
 com-tamborins e-com-danças e-somente ela única Não-havia-para-ele além-dela
[H8596](#) [H4246](#) [H7535](#) [H1931](#) [H3173](#) [H0369](#)

בֶּן אוֹ-בַת:
 filho ou-filha
[H1323](#)

Vindo pois Jefthe a Mispah, á sua casa, eis que a sua filha lhe saiu ao encontro com adufes e com danças: e era ella só a unica; não tinha outro filho nem filha.

35 וַיְהִי כִּרְאוֹתוֹ אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אֵהָה בְּתִי
 E-foi quando-viu-ele (a)-ela e-rasgou (a) vestes-suas e-disse Ai filha-minha
[H1961](#) [H7200](#) [H0853](#) [H7167](#) [H0853](#) [H0559](#) [H0162](#) [H1323](#)

הִכְרַעְתָּנִי וָאֵת הַתְּנִית וְאָנֹכִי בְּעֵבְרֵי אֲבֵרְתֵי-אֲבֵרְתֵי
 humilhaste-me e-tu tornaste mim entre-perturbadores-de
[H3766](#) [H1961](#) [H5916](#) [H0595](#) [H6475](#)

פִּי אֶל-יְהוָה וְלֹא אוֹכַל לָשׁוּב:
 boca-minha a-YHWH e-não poderei voltar
[H6310](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3808](#) [H3201](#) [H7725](#)

E aconteceu que, quando a viu, rasgou os seus vestidos, e disse: Ah! filha minha, muito me abateste, e és d'entre os que me turbam! porque eu abri a minha bocca ao Senhor, e não tornarei atraz.

ותאמר אליו אבי פציתָה את-פִּיךָ אֶל-יְהוָה עָשָׂה לִי כַאֲשֶׁר 36
 como-que a-mim Faze YHWH a- boca-tua (a) abriste Pai-meu a-ele E-disse
[H3068](#) [H0413](#) [H6310](#) [H0853](#) [H6475](#) [H0001](#) [H0413](#) [H0559](#)

יָצָא מִפִּיךָ דֵּעַ אֲחֵרִי אֲשֶׁר עָשָׂה לְךָ יְהוָה נִקְמֹת מֵאִיבֵיךָ
 de-inimigos-teus vinganças YHWH para-ti fez que depois-que de-bocca-tua saiu
[H0341](#) [H5360](#) [H3068](#) [H6310](#) [H3318](#)

מִבְּנֵי עַמּוֹן:
 'Ammon de-filhos-de
[H5983](#)

E ella lhe disse: Pae meu, abriste tu a tua bocca ao Senhor, faze de mim como saiu da tua bocca: pois o Senhor te vingou dos teus inimigos, os filhos d'Ammon.

ותאמר אל-אביה יעשה לי הךבר הזה הרפה ממני שנים חדשים 37
 meses dois de-mim Deixa-me essa a-coisa a-mim Seja-feita pai-dela a- E-disse
[H2320](#) [H8147](#) [H7503](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0001](#) [H0413](#) [H0559](#)

ואלכה וירדתי על-ההרים ואבכה על-בתולי אנכי [ורעיתי]
 [K] eu virgindade-minha sobre-e-chorarei as-montanhas sobre-e-descerei e-irei
[H7453](#) [H0595](#) [H1331](#) [H1058](#) [H2022](#) [H3381](#) [H3212](#)

(ורעיתי):
 e-companheiras-minhas
[H7453](#)

Disse mais a seu pae: Faça-se-me isto: deixa-me por dois mezes que vá, e desça pelos montes, e chore a minha virgindade, eu e as minhas companheiras.

ויאמר לכי וישלח אותה שני חדשים ותלך היא ורעותיה ותבך 38
 e-chorou e-companheiras-dela ela e-foi meses dois (a)-ela e-enviou Vai E-disse
[H1058](#) [H7464](#) [H1931](#) [H3212](#) [H2320](#) [H8147](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3212](#) [H0559](#)

על-בתוליה על-ההרים
 as-montanhas sobre-virgindade-dela sobre-
[H2022](#) [H1331](#)

E disse elle: Vae. E deixou-a ir por dois mezes: então foi-se ella com as suas companheiras, e chorou a sua virgindade pelos montes.

ויהי ומקץ שנים ונתשב את נדרו וישלח אותה שני חדשים ונתשב אל-אביה ויעש לה את-נדרו 39
 voto-seu (a) a-ela e-fez pai-dela a- e-voltou meses dois (a)-ela e-enviou Vai E-foi
[H5088](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0413](#) [H7725](#) [H2320](#) [H8147](#) [H7093](#) [H1961](#)

אשר נדר והיא לא ידעה איש ותהי חק בישראל:
 em-Yisra'el estatuto e-tornou-se-homem conheceu não-e-ela votou que
[H3478](#) [H2706](#) [H1961](#) [H0376](#) [H3045](#) [H3808](#) [H1931](#) [H5087](#)

E succedeu que, ao fim de dois mezes, tornou ella para seu pae, o qual cumpriu n'ella o seu voto que tinha votado: e ella não conheceu varão; e d'aqui veiu o costume d'Israel,

ומימים ומימה תלכנה בנות ישראל לתנות לבת-יפתח הגלעדי 40
 o-gil'adita Yiftach a-filha-de-para-lamentar Yisra'el filhas-de iam em-dias De-dias
[H1569](#) [H3316](#) [H1323](#) [H8567](#) [H3478](#) [H1323](#) [H3212](#) [H3117](#) [H3117](#)

ארבעת ימים בשנה:
 no-ano dias quatro
[H8141](#) [H3117](#) [H0702](#)

| Que as filhas d'Israel iam de anno em anno a lamentar a filha de Jefthe, o gileadita, por quatro dias no anno.